

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля)  
**ДЕЛОВОЕ ОБЩЕНИЕ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

Направление и направленность (профиль)  
38.04.05 Бизнес-информатика. Информационная бизнес-аналитика

Год набора на ОПОП  
2022

Форма обучения  
очная

Владивосток 2023

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Деловое общение на иностранном языке» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 38.04.05 Бизнес-информатика (утв. приказом Минобрнауки России от 12.08.2020г. №990) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 г. N245).

Составитель(и):

*Гнезdechko O.H., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Oksana.Gnezdechko@vvsu.ru*

Утверждена на заседании кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения от 28.04.2023 , протокол № 8

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой (разработчика)

Гнезdechko O.H.

<b>ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ</b>	
Сертификат	1575460209
Номер транзакции	0000000000B1C01F
Владелец	Гнезdechko O.H.

## 1 Цель, планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Целью освоения дисциплины «Деловое общение на иностранном языке» является интенсивное обучение основам иноязычного делового общения путём развития коммуникативных репродуктивных и продуктивных умений. Курс охватывает широкий диапазон речевых штампов, текстов, упражнений и диалогов (аудио- и видеоматериалов).

Данная цель предполагает совершенствование необходимых для эффективного делового общения лексико-грамматических репродуктивных и продуктивных навыков чтения текстов деловой тематики, говорения и бизнес-ориентированного письма. Немаловажной представляется необходимость овладения навыками презентации, основами коммуникативных стратегий и тактик, ориентированных на деловой формат общения. Указанные владения, согласно требованиям Федеральных государственных образовательных стандартов, являются неотъемлемой частью формируемых (общекультурной, общекультурной профессиональной и профессиональной) компетенций магистра. Изучение иностранного языка призвано решать следующие **задачи**:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- совершенствование и развитие студентами своего интеллектуального и общекультурного уровня;
- развитие когнитивных и исследовательских умений овладения основами делового общения в ситуациях профессиональной деятельности;
- совершенствование навыков устного аннотирования на русском и английском языках фоно- и видеоматериалы на английском языке;
- ознакомление студентов-магистрантов с особенностями риторики, стилистики, жанровой и структурно-композиционной организации современного англоязычного научного дискурса;
- развитие базовых навыков построения и написания на английском языке жанровых разновидностей научных текстов;
- формирование навыков чтения, перевода, письма и устного общения по теме выбранной научной отрасли специализации путем выполнения заданий для самостоятельной работы.
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, формируемые в результате изучения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине		
			Код результата	Формулировка результата	
38.04.05 «Бизнес-информатика» (М-БИ)	УК-4 : Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.2в : Участвует в академической и профессиональной коммуникации на иностранном(ых) языке(ах), используя современные коммуникативные технологии	РД1	Знание	демонстрирует знание видов современных коммуникативных технологий
			РД2	Знание	знает необходимый минимум словообразовательных, структурно-семантических моделей и лексико-грамматических форм, тематически связанных с профессиональной сферой

			РД3	Умение	применяет правила и приёмы успешного речевого взаимодействия на иностранном языке через моделирование видов профессиональной деятельности
			РД4	Навык	использует навыки успешного восприятия основного содержания заимствованных из аутентичных источников аудио- и видео-сообщений (длительностью 5-7 мин), произнесенных с беглой скоростью
			РД5	Навык	владеет лексическими и грамматическими навыками делового письма на иностранном языке, соблюдая формат профессионального / академического общения

## 2 Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина «Деловое общение на иностранном языке» входит в базовую часть Блока 1 ОПОП в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования.

### Задачи дисциплины

Изучение иностранного языка призвано обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие коммуникативных, когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

**Требования к входным знаниям:** студент должен владеть необходимым минимумом английского языка на уровне *Intermediate* и уметь:

- успешно воспринимать на слух основное содержание сообщения делового характера;
- симулировать речевое поведение, адекватное предлагаемой речевой ситуации общения;
- понимать основное содержание текста профессиональной направленности;
- выделять основную идею текста при ознакомительном чтении (без словаря) и извлекать полную информацию из текстов (объёмом до 1800 печатных знаков) при изучающем чтении (со словарём);
- грамотно, логично и грамматически правильно (в соответствии с текущим уровнем владения иностранным языком) оформлять и составлять англоязычные монологические и диалогические высказывания (в устной и письменной формах) на заданную тему.

## 3. Объем дисциплины (модуля)

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу, приведен в таблице 2.

Таблица 2 – Общая трудоемкость дисциплины

Название ОПОП ВО	Форма обучения	Часть УП	Семестр (ОФО) или курс (ЗФО, ОЗФО)	Трудо-емкость	Объем контактной работы (час)					СРС	Форма аттес-тации	
				(З.Е.)	Всего	Аудиторная			Внеауди-торная			
						лек.	прак.	лаб.	ПА			КСР
38.04.05 Бизнес-информатика	ОФО	М01.Б	2	2	17	0	0	16	1	0	55	3

## 4 Структура и содержание дисциплины (модуля)

### 4.1 Структура дисциплины (модуля) для ОФО

Тематический план, отражающий содержание дисциплины (перечень разделов и тем), структурированное по видам учебных занятий с указанием их объемов в соответствии с учебным планом, приведен в таблице 3.1

Таблица 3.1 – Разделы дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы текущего контроля для ОФО

№	Название темы	Код ре-зультата обучения	Кол-во часов, отведенное на				Форма текущего контроля
			Лек	Практ	Лаб	СРС	
1	Компании (Company Presentation)	РД1, РД2, РД3, РД4, РД5	0	0	4	13	Устный опрос. Презентация (публичное выступление). Тест. Тренажер. Индивидуальное домашнее задание.
2	Деньги (Money)	РД1, РД2, РД3, РД4, РД5	0	0	4	14	Устный опрос. Презентация (публичное выступление). Тест. Тренажер. Индивидуальное домашнее задание.
3	Культура ведения бизнеса (Business Culture)	РД1, РД2, РД3, РД4, РД5	0	0	4	14	Тест. Тренажер. Практическая работа.
4	Особенности англоязычного научного стиля (English Academic Discourse)	РД1, РД2, РД3, РД4, РД5	0	0	4	14	Практическая работа. Тест.
<b>Итого по таблице</b>			<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16</b>	<b>55</b>	

### 4.2 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) для ОФО

#### Тема 1 Компании (Company Presentation).

Содержание темы: Организационная структура компаний, отделы внутри организации, дистрибьюторы, дочерние компании, головной офис, бонусы и премии.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, ролевая игра, информационные технологии (презентации, электронное тестирование), лексический тренажер VCB Tutor, Quizlet сервис Web 2.0.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Обучающие электронные тесты на знание активного словаря-минимума, изученной лексики и грамматики, читают тексты профессиональной направленности с использованием словаря.

#### Тема 2 Деньги (Money).

Содержание темы: Отношение к деньгам в различных культурах. Инвестиции. Подъем

и спад акций компаний. Развитие и рецессия различных секторов экономики. .

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, ролевая игра, информационные технологии (презентации, электронное тестирование), лексический тренажёр VCB Tutor, Quizlet сервис Web 2.0.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Обучающие электронные тесты на знание активного словаря-минимума, изученной лексики и грамматики, читают тексты профессиональной направленности с использованием словаря.

### *Тема 3 Культура ведения бизнеса (Business Culture).*

Содержание темы: Особенности ведения бизнеса в различных странах мира. Культурный шок. Использование электронной переписки в бизнесе. Соглашение о создании совместного предприятия. .

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, ролевая игра, информационные технологии (презентации, электронное тестирование), лексический тренажёр VCB Tutor, Quizlet сервис Web 2.0.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Обучающие электронные тесты на знание активного словаря-минимума, изученной лексики и грамматики, читают тексты профессиональной направленности с использованием словаря.

### *Тема 4 Особенности англоязычного научного стиля (English Academic Discourse).*

Содержание темы: Лингвальные особенности англоязычного научного стиля. Академическая лексика. Способы перевода терминов и терминологических словосочетаний. Первичные жанры англоязычных научных текстов. Особенности перевода аннотации к научной статье. Функции и способы перевода заглавий. Расширенная аннотация текста или аннотация журнальной научной статьи. Письменный перевод на английский язык тезисов доклада для научной конференции. .

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Работа в парах, работа в группах, ролевая игра, информационные технологии (презентации, электронное тестирование), лексический тренажёр VCB Tutor, Quizlet сервис Web 2.0.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Обучающие электронные тесты на знание активного словаря-минимума, изученной лексики и грамматики, читают тексты профессиональной направленности с использованием словаря.

## **5 Методические указания для обучающихся по изучению и реализации дисциплины (модуля)**

### **5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины и по обеспечению самостоятельной работы**

В ходе изучения дисциплины магистранты выполняют интерактивные упражнения и задания по темам, предусмотренным настоящей рабочей программой, работают с видео- и аудиоматериалами.

Изучение каждой конкретной темы необходимо начать с ознакомления и освоения активного лексического словаря-минимума, языкового комментария по тексту, языкового комментария

по теме занятия и практических упражнений. На каждом занятии студент получает задание (выполнение электронного теста, составление ситуационного проекта, диалога по теме) на закрепление материала, пройденного на лабораторном занятии (См. Методические рекомендации к выполнению лабораторных работ по иностранным языкам).

В соответствии с Положением о рейтинговой системе оценки успеваемости студентов, магистранты на каждом занятии получают баллы за посещаемость, за активную работу на занятии и за выполнение домашних заданий, практических упражнений и заданий, письменных контрольных работ и электронных тестов (размещённых в электронной обучающей среде *Moodle*).

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивной и электронной формах, составляет не менее 60%. Одной из основных задач курса является обучение грамотному оформлению и составлению на оригинальном языковом материале деловой корреспонденции на английском языке в режиме тренировки и контроля, прослушивания аудиотекстов и диалогов по изученным темам делового общения. Материал представлен в занимательной форме ролевых игр и интерактивных упражнений. Последние снабжены ключами для самоконтроля. Данный учебный курс, размещённый в электронной обучающей среде *Moodle*, можно использовать и как самоучитель для индивидуальной работы или группового обучения.

Для усовершенствования навыков устного делового общения освоение курса предполагает наряду с посещением лабораторных занятий самостоятельную работу по подготовке к аудиторным занятиям, как с применением электронной обучающей среды *Moodle*, так и без неё, выполнение контрольных заданий (включая электронные тесты в СЭО *Moodle*), самостоятельную работу студентов и посещение консультаций.

## **5.2 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

При необходимости обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (по заявлению обучающегося) предоставляется учебная информация в доступных формах с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные задания, консультации и др.

## **6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю) созданы фонды оценочных средств. Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

## **7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

### **7.1 Основная литература**

1. Деловая корреспонденция = Business Correspondence : учебно-методическое пособие / Э. В. Рунцова, А. М. Ковальчук, И. В. Кудырко [и др.] , под редакцией Л. В.

Хведчени. — Минск : БГУ, 2020. — 159 с. — ISBN 978-985-566-889-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/180575> (дата обращения: 22.11.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Меняйло, В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing Academic Literacy : учебное пособие для вузов / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01656-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/491693> (дата обращения: 15.12.2023).

## **7.2   Дополнительная литература**

1. Английский язык делового общения : учебное пособие / составитель Т. И. Ашурбекова. — Махачкала : ДГУ, 2018. — 96 с. — ISBN 978-5-9913-0171-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/158360> (дата обращения: 22.11.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Бизнес-корреспонденция на английском языке : Учебное пособие [Электронный ресурс] : Флинта , 2021 - 133 - Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/document?id=374943>

3. Качалова К. Н., Израилевич Е. Е. Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами : Учебники и учебные пособия для вузов [Электронный ресурс] - Санкт-Петербург : КАРО , 2018 - 608 - Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=574452](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=574452)

4. Краснощекова Г. А., Нечаева Т. А. English for academic and scientific purposes : Учебники [Электронный ресурс] - Ростов-на-Дону|Таганрог : Южный федеральный университет , 2017 - 158 - Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=499706](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=499706)

5. Маньковская, З. В. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения : учебное пособие / З.В. Маньковская. — Москва : ИНФРА-М, 2023. — 223. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-005065-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1914776> (дата обращения: 14.12.2023).

6. Практикум по деловой корреспонденции на английском языке : учебное пособие / составитель М. С. Досимова. — Астрахань : АГУ, 2017. — 91 с. — ISBN 978-5-9926-1022-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/158666> (дата обращения: 22.11.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

7. Туарменская, А. В. Деловое письмо на английском языке : учебное пособие / А. В. Туарменская. — Рязань : РГУ имени С.А.Есенина, 2019. — 92 с. — ISBN 978-5-906987-86-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/164561> (дата обращения: 22.11.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

8. Фатеева И. М. Культура речи и деловое общение : Учебники и учебные пособия для ВУЗов [Электронный ресурс] - Москва : МИРБИС|Директ-Медиа , 2016 - 269 - Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=441404](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=441404)

## **7.3   Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):**

1. Национальный корпус русского языка. Параллельный корпус (английский) <https://ruscorpora.ru/new/search-para-en.html>

2. Курс “Деловое общение на иностранном языке” (ЭУМКД), Е19300

<https://edu.vvsu.ru/course/view.php?id=476>

3. Образовательная платформа "ЮРАЙТ"
4. Онлайн словарь Мультитран <https://www.multitrans.com/>
5. Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ <http://gramota.ru/>
6. СПС КонсультантПлюс - Режим доступа: <http://www.consultant.ru/>
7. Электронная библиотечная система «РУКОНТ» - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/>
8. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» - Режим доступа: <http://biblioclub.ru/>
9. Электронная библиотечная система ZNANIUM.COM - Режим доступа: <https://znanium.com/>
10. Электронно-библиотечная система "ZNANIUM.COM"
11. Электронно-библиотечная система "ЛАНЬ"
12. Open Academic Journals Index (ОАИ). Профессиональная база данных - Режим доступа: <http://oaji.net/>
13. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных профессиональных областей) - Режим доступа: <https://www.prlib.ru/>

## **8 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения**

### Основное оборудование:

- Компьютеры
- Коммутатор SuperStack 3 (16\*10/100 19")
- Монитор облачный 23" LG23CAV42K/мышь Genius
- Мультимедийный комплект №2 в составе:проектор Casio XJ-M146,экран 180\*180,крепление потолочное
- Мультимедийный проектор №1 Casio XJ-V2
- Облачный монитор 23" LG CAV42K
- Облачный монитор LG Electronics черный +клавиатура+мышь
- ПК DNS Office T300, мышь Genius NetScroll 100, клавиатура Genius KB-06X, монитор AOC919 19"
- Проектор Casio XJ-V1
- Уст-во бесп.питания UPS-3000

### Программное обеспечение:

- ABBYY FineReader 10 Corporate Russian
- ABBYY Lingvo 12 English
- iSpring Suite 6.2 Russian
- Microsoft Office 2010 Standart
- Microsoft Windows Profesional 8 Russian
- Microsoft Windows XP Professional
- Диалог Nibelung 2.3

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Фонд оценочных средств  
для проведения текущего контроля  
и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

**ДЕЛОВОЕ ОБЩЕНИЕ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

Направление и направленность (профиль)

38.04.05 Бизнес-информатика. Информационная бизнес-аналитика

Год набора на ОПОП  
2022

Форма обучения  
очная

Владивосток 2023

## 1 Перечень формируемых компетенций

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
38.04.05 «Бизнес-информатика» (М-БИ)	УК-4 : Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.2в : Участвует в академической и профессиональной коммуникации на иностранном(ых) языке(ах), используя современные коммуникативные технологии

Компетенция считается сформированной на данном этапе в случае, если полученные результаты обучения по дисциплине оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

## 2 Показатели оценивания планируемых результатов обучения

**Компетенция УК-4 «Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия»**

Таблица 2.1 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Код результата	Тип результата	Результат	
УК-4.2в : Участвует в академической и профессиональной коммуникации на иностранном (ых) языке(ах), используя современные коммуникативные технологии	РД1	Знание	демонстрирует знание видов современных коммуникативных технологий	Правильность ответов на вопросы; отсутствие коммуникативно значимых ошибок в в процессе общения
	РД2	Знание	знает необходимый минимум словообразовательных, структурно-семантических моделей и лексико-грамматических форм, тематически связанных с профессиональной сферой	Сформированное знание необходимого минимума новых лексических единиц и речевых штампов (300-400 словоформ), готовность использовать грамматические формы и структуры как средства успешного делового общения на иностранном языке
	РД3	Умение	применяет правила и приёмы успешного речевого взаимодействия на иностранном языке через моделирование видов профессиональной деятельности	Правильность использования лексических и грамматических средств иностранного языка при репродукции и построении текстов с целью сохранения равнозначности содержания оригинала

	Р Д 4	Н а в ы к	использует навыки успешного восприятия основного содержания заимствованных из аутентичных источников аудио- и видео-сообщений (длительностью 5-7 мин), произнесенных с беглой скоростью	Адекватное и успешное понимание основного содержания оригинальных аудио- и видео-сообщений на деловом английском языке;
	Р Д 5	Н а в ы к	владеет лексическими и грамматическими навыками делового письма на иностранном языке, соблюдая формат профессионального / академического общения	Самостоятельность выбора и грамотность составления на оригинальном языковом материале деловой корреспонденции на английском языке

Таблица заполняется в соответствии с разделом 1 Рабочей программы дисциплины (модуля).

### 3 Перечень оценочных средств

Таблица 3 – Перечень оценочных средств по дисциплине (модулю)

Контролируемые планируемые результаты обучения	Контролируемые темы дисциплины	Наименование оценочного средства и представление его в ФОС		
		Текущий контроль	Промежуточная аттестация	
Очная форма обучения				
РД1	Знание : демонстрирует знание видов современных коммуникативных технологий	1.1. Компании (Company Presentation)	Опрос	Контрольная работа
			Презентация (публичное выступление)	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
			Тренажер	Контрольная работа
	1.2. Деньги (Money)	Опрос	Контрольная работа	
		Презентация (публичное выступление)	Контрольная работа	
		Тест	Контрольная работа	
		Тренажер	Контрольная работа	
	1.3. Культура ведения бизнеса (Business Culture)	Опрос	Контрольная работа	
		Презентация (публичное выступление)	Контрольная работа	
		Тест	Контрольная работа	
		Тренажер	Контрольная работа	

			Опрос	Контрольная работа
		1.4. Особенности английского научного стиля (English Academic Discourse)	Презентация (публичное выступление)	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
			Тренажер	Контрольная работа
РД2	Знание : знает необходимый минимум словообразовательных, структурно-семантических моделей и лексико-грамматических форм, тематических и связанных с профессиональной сферой	1.1. Компании (Company Presentation)	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
			Тренажер	Контрольная работа
		1.2. Деньги (Money)	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
			Тренажер	Контрольная работа
		1.3. Культура ведения бизнеса (Business Culture)	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
			Тренажер	Контрольная работа
		1.4. Особенности английского научного стиля (English Academic Discourse)	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
			Тренажер	Контрольная работа
РД3	Умение : применяет правила и приемы успешного речевого взаимодействия на иностранном языке через моделирование видов профессиональной деятельности	1.1. Компании (Company Presentation)	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Опрос	Контрольная работа
			Тренажер	Контрольная работа
		1.2. Деньги (Money)	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Опрос	Контрольная работа
			Тренажер	Контрольная работа
		1.3. Культура ведения бизнеса (Business Culture)	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Опрос	Контрольная работа
			Тренажер	Контрольная работа

		1.4. Особенности англоязычного научного стиля (English Academic Discourse)	Индивидуальное домашнее задание	Контрольная работа
			Опрос	Контрольная работа
			Тренажер	Контрольная работа
РД4	Навык : использует навыки успешного восприятия основного содержания заимствованных из аутентичных источников аудио- и видео-сообщений (длительностью 5-7 мин), произнесенных с беглой скоростью	1.1. Компании (Company Presentation)	Опрос	Контрольная работа
			Практическая работа	Контрольная работа
			Тренажер	Контрольная работа
		1.2. Деньги (Money)	Опрос	Контрольная работа
			Практическая работа	Контрольная работа
			Тренажер	Контрольная работа
		1.3. Культура ведения бизнеса (Business Culture)	Опрос	Контрольная работа
			Практическая работа	Контрольная работа
			Тренажер	Контрольная работа
		1.4. Особенности англоязычного научного стиля (English Academic Discourse)	Опрос	Контрольная работа
			Практическая работа	Контрольная работа
			Тренажер	Контрольная работа
РД5	Навык : владеет лексическими и грамматическими навыками делового письма на иностранном языке, соблюдая формат профессионального / академического общения	1.1. Компании (Company Presentation)	Опрос	Контрольная работа
			Практическая работа	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
		1.2. Деньги (Money)	Опрос	Контрольная работа
			Практическая работа	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
		1.3. Культура ведения бизнеса (Business Culture)	Опрос	Контрольная работа
			Практическая работа	Контрольная работа
			Тест	Контрольная работа
		1.4. Особенности англоязычного научного стиля (English Academic Discourse)	Опрос	Контрольная работа



Лабораторные занятия	5	3	3	3	3/6*	3/12	8						40
Самостоятельная работа, в том числе организованная в ЭОС								5/10	10	10	10		40
Промежуточная аттестация												20	20
Итого	5	3	3	3	6	12	8	10	10	10	10	20	100

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

Сумма баллов по дисциплине	Оценка по промежуточной аттестации	Характеристика качества сформированности компетенции
от 91 до 100	«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями и умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
от 76 до 90	«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
от 61 до 75	«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
от 41 до 60	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
от 0 до 40	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

## 5 Примерные оценочные средства

### 5.1 Примерные темы для опроса

#### **Вопросы для устного опроса:**

*Listen to the comments from different places (departments) in the organisation and name them (places/departments).*

1. *«Stock levels have been low for two weeks now». (Name the place / department).*
2. *«Can you e-mail these sales figures through to head office as soon as possible?» (Name the place / department).*
3. *«Hold on a minute, please, I'll transfer you to a supervisor» (Name the place / department).*
4. *We need to deliver this consignment on Friday. (Name the place / department).*
5. *The production line is operating at full capacity. (Name the place / department).*
6. *The Board of Directors have fixed the Annual General Meeting for Tuesday the second. (Name the place / department).*
7. *Why do we always have to check with the parent company before making decisions? (Name the place / department).*

### *Краткие методические указания*

1. Время выполнения – в среднем 4-5 минут
  2. Покажите свою информированность по поводу определенного вопроса для обсуждения;
  3. Поделитесь своими мыслями на этот счёт;
  4. Изучите информацию по теме (используйте информацию из сети Интернет, а также из других источников);
  5. Повторите профессиональную терминологию, необходимую для участия в опросе (дискуссии);
  6. Подготовьте ответы на вопросы, предложенные к обсуждению.
- Ответы на вопросы должны содержать ваше мнение (примеры), а также аргументы в защиту мнения по каждому вопросу.

### *Шкала оценки*

Оценка	Балл	Описание
«отлично»	5	выставляется студенту, если студент активно выражал свое мнение, убедительно аргументировал свой ответ
«хорошо»	4	выставляется студенту, если студент в целом участвовал в дискуссии, аргументация недостаточно убедительна, в ответах допущены незначительные ошибки
«удовлетворительно»	3	выставляется студенту, если студент неактивно участвовал в дискуссии, не смог аргументировать свой ответ и / или в ответах / аргументах допущены существенные ошибки
«неудовлетворительно»	2	выставляется студенту, если студент почти не участвовал в дискуссии, не имеет собственного мнения относительно обсуждаемых вопросов, в ответах допущены грубые ошибки
«неудовлетворительно»	1	выставляется студенту, если студент практически не участвовал в дискуссии, не имеет собственного мнения относительно обсуждаемых вопросов, в ответах допущены грубые ошибки
«неудовлетворительно»	0	выставляется студенту, если студент не участвовал в дискуссии

## **5.2 Пример заданий для работы на тренажере**

Списки слов и выражений по темам профессионального общения в соответствии с рабочей программой дисциплины *Деловое общение на иностранном языке* (Для работы с тренажёром используются файлы \*.vcb2, созданные при помощи редактора Vcb Tutor-editor)

### **Перечень тем тестов на тренажёре для ОФО**

VCB Test#1 *Компании* (Company Presentation)

VCB Test#2 *Деньги* (Money)

### **Перечень тем тестов на тренажёре для ЗФО**

VCB Test#1 *Компании* (Company Presentation)

VCB Test#2 *Деньги* (Money)

### **Перечень тем тестов на тренажёре для ОЗФО**

VCB Test#1 *Компании* (Company Presentation)

VCB Test#2 *Деньги* (Money)

### **Дайте определение / Define the notions of:**

1) *self-employed people generally find their own work rather than being provided with work by an employer, earning income from a trade or business that they operate.*

2) *a sole trader (a company)*

3) *small and medium enterprises (SMEs) or small and medium-sized businesses (SMBs)*

4) *a multinational corporation (MNC) or multinational enterprise (MNE)*

5) *a self starter*

6) *a centralized culture*

7) *a flat organization (also known as horizontal organization or delayering).*

8) *an organizational hierarchy*

- 9) *flexibility in business*
- 10) *flexible working*
- 11) *hot desking*
- 12) *teleworking* (and describe its possibilities with regard to employees performing work duties from a remote location)
- 13) *broadband Internet connections*
- 14) *a core staff*
- 15) *outsourced*
- 16) *a [portfolio worker](#)*.

*Краткие методические указания*

Задание формируется программой-тренажёром VCB Tutor в режиме тестирования (индивидуально для каждого студента) методом случайного выбора из корпуса лексических единиц

и словоформ по изучаемой теме, выполняется в направлении с русского языка на английский и наоборот.

Количество лексических единиц, входящих в задание – 40 / 50 ед.

Время выполнения задания – 15 минут

*Шкала оценки*

№	Баллы*	Описание
4	3	тест выполнен на 91% - 100%
3	2	тест выполнен на 76% - 90%
2	1	тест выполнен на 61% - 75%
1	0	тест выполнен менее, чем 60%

### 5.3 Пример заданий для работы на тренажере

#### Quizlet сервис Web 2.0

Данный инструмент применяется для *предъявления и семантизации новой лексики* или для *формирования представления о звуковом и графическом образе лексической единицы*, т.е. на первом этапе формирования лексической компетенции студентов. Простота его использования в практике обучения иностранному языку является одним из преимуществ Quizlet. Среди несомненных плюсов можно назвать 6 моделей (режимов) обучения; выбор любого иностранного языка для создания флеш-карточек, аудиосопровождения; система распознавания голоса; доступность; бесплатные варианты использования; совместимость с IOS и Android Apps. Среди недостатков можно выделить лишь то, что система распознает только ответы, полностью соответствующие заданию. В процессе развития лексической компетенции данный "Study Tool" (инструмент для обучения) даёт возможность создавать виртуальные классы и записывать в них своих учеников, что облегчает работу по оцениванию и комментированию работы (индивидуальной и групповой) студентов. Так, в модуле **Test**, после его выполнения, преподаватель и все остальные участники группы видят все результаты в разделе **Scores**, причем они представлены в виде пьедестала, что тоже мотивирует на достижение статуса «чемпион».

*Краткие методические указания*

1. Зарегистрируйтесь на сайте [quizlet.com](http://quizlet.com), зайти в режим *флеш-карточки* (Cards);
2. Прослушайте (путём пролистывания флеш-карточек) произношение всех слов по изученной теме, варьируя скорость появления карточек при необходимости;
3. Закрепите в упражнениях Learn (перевод слов) и Speller (написание слов, которые вы слышите)  
запоминание активных лексических единиц;
4. При закреплении изучаемого материала пройдите игру Scatter и/или Space Gravity.
5. Выполните тест из заданий на соответствие, множественный выбор и истинные / ложные высказывания, письменный перевод слов;

6. Перейдите на сайт Quizlet.Live для регистрации в интерактивной он-лайн игре с участием всей группы.

В процессе игры развиваются навыки межличностного общения.

*Шкала оценки*

№	Баллы*	Описание
4	3	тест выполнен на 91% - 100%
3	2	тест выполнен на 76% - 90%
2	1	тест выполнен на 61% - 75%
1	0	тест выполнен менее, чем на 60%

#### 5.4 Примеры тестовых заданий

##### Примеры тестовых заданий

###### Тест № 1

###### *Mark the following statements True or False*

1. With block format, all new paragraphs are indented (*с отступом, с красной строки*).  
A) True      Б) False
2. In business letters a salutation is generally followed by a comma or a colon (*запятой или двоеточием*).  
A) True      Б) False
3. Business letters should be simple and easy to read  
A) True      Б) False
4. It is advisable to wait a day between writing and sending an important letter  
A) True      Б) False
5. The date on a business letter should appear after the salutation.  
A) True      Б) False
6. An “Enclosure” note should appear below the typed name of the sender at the end of the letter.  
A) True      Б) False
7. The first paragraph of a business letter should be comprised entirely of “small talk”.  
A) True      Б) False
8. Contact suggestions generally appear in the closing paragraph of the letter.  
A) True      Б) False
9. Identifying the audience is one of the first steps in planning a business letter.  
A) True      Б) False
10. It is considered standard formatting to include the recipient’s address before the salutation in a business letter  
A) True      Б) False
11. Watch the video «Sole Proprietorship» by Jeff Short. Mark the following statements  
**True or False:**  
*Sole Proprietorship and partnership are 2 main legal forms of business ownership.*  
A) True      Б) False
12. Watch video «Sole Proprietorship» by Jeff Short. Mark the following statements  
**True or False:**  
*If any debt is incurred in sole proprietorship only one person is responsible.*  
A) True      Б) False
13. Watch video «Sole Proprietorship» by Jeff Short (Unit 1 in the Moodle). Mark the following statements  
**True or False:**  
*Disadvantages of sole proprietorship are: tax benefits and low start-up costs .*  
A) True      Б) False
14. Watch video «Sole Proprietorship» by Jeff Short. Mark the following statements  
**True or False:**

*A collateral is property which is used as a guarantee that someone will repay a loan.*

A) True      Б) False

15. Watch video «Sole Proprietorship» by Jeff Short. Mark the following statements

**True or False:**

*Unlimited liability means that owners can be held personally accountable for a business debt.*

A) True      Б) False

*Краткие методические указания*

- внимательно посмотрите видео от начала до конца.
- убедитесь, что вам понятен смысл как всего видео, так и отдельных фрагментов и тематической лексики.
- выполните задания, используя словарь (где необходимо).

*Шкала оценки*

№	Баллы*	Описание
4	3	тест выполнен на 91% - 100%
3	2	тест выполнен на 76% - 90%
2	1	тест выполнен на 61% - 75%
1	0	тест выполнен менее, чем на 60%

## 5.5 Примеры тестовых заданий

### Тест № 2

***Read the passage from the article «Dirty Business, Bright Ideas» by Gina Imperato and match it to the heading below:***

1. *“Lots of companies talk about decentralising responsibility and authority. At SOL it's a way of life. The real power players of the company are its 135 supervisors, each of whom leads a team of up to 50 cleaners. These supervisors work with their teams to create their own budgets, do their own hiring and negotiate their own deals with customers.”*

- A) Great service requires cutting edge technology.
- Б) Loose organisations need tight systems.
- В) People set their own targets.
- Г) Hard work has to be fun.
- Д) There are no low-skill jobs.

2. *“Liisa Joronen believes in autonomy, but she's also keen on accountability. SOL is fanatical about measuring performance. It does so frequently and visibly, and focuses on customer satisfaction. Every time SOL lands a contract, for example, the salesperson works at the new customer's site alongside the team that will do the cleaning in the future. Together they establish performance benchmarks. Then, every month, the customer rates the team's performance based on those benchmarks. ‘The more we free our people from rules,’ Joronen says, ‘the more we need good measurements’.”*

- A) Hard work has to be fun.
- Б) There are no low-skill jobs.
- В) Great service requires cutting edge technology.
- Г) People set their own targets.
- Д) Loose organisations need tight systems.

3. *“Few people dream about becoming a cleaner. But that doesn't mean cleaners can't find satisfaction in their work. The keys to satisfaction, Joronen believes, are fun and individual freedom. Its cleaners wear red-and yellow jumpsuits that reinforce the company's upbeat image. SOL's logo, a yellow happy face, is on everything from her blazer to the company's budget reports. Freedom means abolishing all the rules and regulations of conventional corporate life. There are no titles or secretaries at SOL, no individual offices or set hours of work. The company has*

*eliminated all perks and status symbols.”*

- A) There are no low-skill jobs.
- B) Hard work has to be fun.
- B) Great service requires cutting edge technology.
- Г) Loose organisations need tight systems.
- Д) People set their own targets.

4. *“SOL's training programme consists of seven modules, each of which lasts four months and ends with a rigorous exam. Of course, there are a limited number of ways to polish a table or shampoo a carpet. That's why SOL employees also study time management, budgeting and people skills.”*

- A) Loose organisations need tight systems.
- B) Great service requires cutting edge technology.
- B) Hard work has to be fun.
- Г) People set their own targets.
- Д) There are no low-skill jobs.

5. *“Laptops and cell-phones are standard equipment for all supervisors at SOL, freeing them to work where they want, how they want. Inside the offices there's almost no room for paper. So the company stores all critical budget documents and performance reports on its Intranet, along with training schedules, upcoming events and company news.”*

- A) People set their own targets.
- B) Loose organisations need tight systems.
- B) There are no low-skill jobs.
- Г) Great service requires cutting edge technology.
- Д) Hard work has to be fun.

6. Match the phrase ***establish performance benchmarks*** to its meaning:

- A) interested in people being responsible for what they do
- B) set up standards of achievements
- B) extremely interested in judging achievements
- Г) assess how the group have done

7. Match the phrase ***fanatical about measuring performance*** to its meaning:

- A) extremely interested in judging achievements
- B) set up standards of achievements
- B) interested in people being responsible for what they do
- Г) assess how the group have done

8. Match the phrase ***(be) keen on accountability*** to its meaning:

- A) set up standards of achievements
- B) extremely interested in judging achievements
- B) assess how the group have done
- Г) interested in people being responsible for what they do

9. Match the phrase ***rates the team's performance*** to its meaning:

- A) assess how the group have done
- B) interested in people being responsible for what they do
- B) set up standards of achievements
- Г) extremely interested in judging achievements

10. Complete the sentence matching it with the proper ending:

*China signed an agreement to develop a regional jet, setting up a joint ...*

- A) **of the state airline to the public and keep a 55 percent major stake.**
- B) venture company in which it will have a 46 percent stake, Airbus – 39 percent and Singapore Technologies – 15 percent.
- B) in its UK counterpart so they can work out a marketing alliance.
- Г) in which the BBC has a minority interest.

11. Complete the sentence matching it with the proper ending:

*Russia's second biggest airline is trying to buy a stake ...*

A) **in its UK counterpart so they can work out a marketing alliance.**

B) venture company in which it will have a 46 percent stake, Airbus – 39 percent and Singapore Technologies – 15 percent.

B) which the BBC has a minority interest.

Г) the state airline to the public and keep a 55 percent major stake.

12. Complete the sentence matching it with the proper ending:

*The Canadian Government decided to sell 45 percent ...*

A) venture company in which it will have a 46 percent stake, Airbus – 39 percent and Singapore Technologies – 15 percent.

Б) of the state airline to the public and keep a 55 percent major stake.

B) **in its UK counterpart so they can work out a marketing alliance.**

Г) in which the BBC has a minority interest.

*Краткие методические указания*

*Шкала оценки*

№	Баллы*	Описание
4	3	тест выполнен на 91% - 100%
3	2	тест выполнен на 76% - 90%
2	1	тест выполнен на 61% - 75%
1	0	тест выполнен менее, чем на 60%

## 5.6 Примеры тестовых заданий

### Тест № 3

Watch the video «*Recession*» (Unit 2 in the Moodle) and answer the following questions

1. How long does a typical recession last?
2. According to the speaker, when did the recession start?
3. According to a December 2007 poll, how many respondents thought that the U.S. was in a recession?
4. How many jobs were expected to be lost in total in the United States in 2008?
5. What is the US economy dependent on?

*Краткие методические указания*

- внимательно посмотрите видео от начала до конца.
- убедитесь, что вам понятен смысл как всего видео, так и отдельных фрагментов и тематической лексики.
- выполните задания, используя словарь (где необходимо).

*Шкала оценки*

Оценка	Балл	Описание
«отлично»	3	выставляется студенту, если студент активно выражал свое мнение, убедительно аргументировал свой ответ
«хорошо»	2	выставляется студенту, если студент в целом участвовал в дискуссии, аргументация недостаточно убедительна, в ответах допущены незначительные ошибки
«удовлетворительно»	1	выставляется студенту, если студент неактивно участвовал в дискуссии, не смог аргументировать свой ответ и / или в ответах / аргументах допущены существенные ошибки
«неудовлетворительно»	0	выставляется студенту, если студент практически не участвовал в дискуссии, не имеет собственного мнения относительно обсуждаемых вопросов, в ответах допущены грубые ошибки

## 5.7 Примеры тестовых заданий

### Тест № 4

Suggest the proper financial terms for the following definitions.

- 1) a loan to buy property;
- 2) money you put in the bank;
- 3) money paid to a retired person;
- 4) securities representing part-ownership of a company;
- 5) the money invested in a business;
- 6) interest-paying securities issued by companies that need to borrow money;
- 7) when a company gains control of another one by buying its stocks;
- 8) when two formerly separate companies join together;
- 9). That's what I can get if I buy these shares.

*Краткие методические указания*

Студенты выполняют тест в ЭОС Moodle. Количество терминов– 10.

Время выполнения теста – 5 минут.

*Шкала оценки*

№	Баллы*	Описание
4	3	тест выполнен на 91% - 100%
3	2	тест выполнен на 76% - 90%
2	1	тест выполнен на 61% - 75%
1	0	тест выполнен менее, чем на 60%

### 5.8 Примеры тестовых заданий

#### Тест № 5

Read the dictionary definitions below and suggest the proper financial terms.

- 1) an institution offering various financial services to its customers;
- 2) property (including money) owned by a business or an individual;
- 3) an agreement, with legal force, to pay money to a third party; a certificate of debt;
- 4) financial statement of assets, liabilities and owners' equity for a business at a certain point of time;
- 5) any assets ready to be used for the production of new assets;
- 6) a market characterized by falling prices for securities;
- 7) a sum of money lent by a bank to cover an interval between two transactions. A short-term loan;
- 8) money left on the bank account;
- 9) a sum of money given to guarantee smth (someone's appearance in court or returning something);
- 10) the capital raised by a business or corporation through the issue and subscription of shares.

*Краткие методические указания*

*Шкала оценки*

№	Баллы*	Описание
4	3	тест выполнен на 91% - 100%
3	2	тест выполнен на 76% - 90%
2	1	тест выполнен на 61% - 75%
1	0	тест выполнен менее, чем на 60%

### 5.9 Примеры тестовых заданий

*Read the passage and answer the following questions:*

Multilingual Matters is delighted to announce the launch of the International Journal of Multilingualism (UM). It provides a forum wherein academics, researchers and practitioners may read and publish high-quality, original and state-of-the-art papers describing theoretical and

empirical aspects that can contribute to advance our understanding of multilingualism. The aim of the journal is to foster, present and spread research focused on psycholinguistic, sociolinguistic and educational aspects of multilingual acquisition and multilingualism. This interdisciplinary journal seeks to go beyond bilingualism and second language acquisition by developing the understanding of the specific characteristics of acquiring, processing and using more than two languages. Topics of interest to IJM include, but are not limited to the following: early trilingualism, multilingual competence, foreign language learning within bilingual education, multilingual literacy, multilingual identity. IJM is a peer-reviewed journal published twice a year.

1. *Is the passage part of a peer review or an announcement?*
2. *According to the passage, IJM is an interdisciplinary periodical, isn't it?*
3. *What kind of papers do the editors encourage to submit, according to the passage?*
4. *What are the topics of interest to IJM? (that the editors encourage the submission of papers on)?*
5. *Does IJM deal with purely theoretical investigations? Or researchers can describe both theoretical and empirical aspects?*
6. *Give a synonym for the underlined word **launch**? Suggest the word that the underlined word **launch** could be best replaced by?*
7. *Suggest the word that the underlined word **state-of-the-art** could be best replaced by? (Give a synonym for the word **state-of-the-art**).*
8. *Suggest the word that the underlined word **academics** could be best replaced by? (Give a synonym for the word **academics**).*
9. *Suggest the word that the underlined word **researchers** could be best replaced by? Give a synonym for the word **researchers**).*
10. *Suggest the word that the underlined word **original** could be best replaced by? (Give a synonym for the word **original**).*

*Краткие методические указания*

- изучите информацию в тексте;
- изучите активную лексику и терминологию, необходимую для ответов на вопросы;
- подготовьте ответы, предложенные к обсуждению.

*Шкала оценки*

№	Баллы*	Описание
4	3	тест выполнен на 91% - 100%
3	2	тест выполнен на 76% - 90%
2	1	тест выполнен на 61% - 75%
1	0	тест выполнен менее, чем на 60%

## 5.10 Пример индивидуального домашнего задания

### 5.3 Индивидуальное домашнее задание (задание для самостоятельной работы)

1. Richard Brown is the managing partner of Cognosis, a management consultancy in London which advises companies on organisation and change. Listen to the first part of the interview

and answer these questions:

- 1) What four approaches does Cognosis use to analyse a business?
- 2) How many different business «character types» does Cognosis recognise?
- 3) What three things do companies deal with differently, according to Richard?
- 4) In the third part of the interview, Richard Brown describes three ways in which successful companies are similar. Complete the description below.

First, they're \_\_\_\_\_ (1): they have a very clear sense of \_\_\_\_\_ (2). Second, they're \_\_\_\_\_ (3): they invest much time and energy in understanding and \_\_\_\_\_ (4). And third, they are \_\_\_\_\_ (5). By that I mean that people inside

the organisation are very clear about the values that should \_\_\_\_\_ (6) and behaviours.

*Краткие методические указания*

*Шкала оценки*

№	Баллы*	Описание
4	3	тест выполнен на 91% - 100%
3	2	тест выполнен на 76% - 90%
2	1	тест выполнен на 61% - 75%
1	0	тест выполнен менее, чем на 60%

### 5.11 Пример индивидуального домашнего задания

2. Think about the organisation you work for, or one you know well. Write a survey (a 1.5- 2 min presentation) about the organization you work for, or the one you know well enough, and make a Power Point Presentation (10-15 slides).

#### *Presenting my Company*

Talking about the company I work in, I would like to tell that our work field is logistics and retail of spare-parts for vehicles. We were founded in 2010 in Vladivostok, Russia. Since there are not so much companies that specialize in spare-parts for cars and heavy machinery, we're well known as a major player in the industry in our region.

Our company manages the transportation of goods we wish to be delivered from different countries throughout Asia-Pacific region to Russian Federation. Our customers are mainly in the automobile market. We sell mostly to large retailers like department stores. Also, we have customers who buy automobile spare-parts for their own needs.

They make an order remotely or come to the office directly to buy the goods they need. The company is quite small, so there are just a few departments divided, such as: logistics department, management department, warehouse department, sales department and accounting department.

As an employee in this company I deal with customers' enquiries, make orders for new goods delivery from Asian suppliers, manage the transportation of goods, communicate with colleagues to make work more efficient. I've been working in this company for a short period of time, but made a good progress. Looking forward to getting more experience here.

*Краткие методические указания*

1. Write a speech (a 1.5- 2 min presentation = 10-12 sentences) about organization you work for, or the one you know very well.

2. Remember to tell about the company's structure, workforce, customers, achievements, career opportunities for employees and future plans of the company.

3. Use language for speaking box below:

Talking about yourself	Talking about your company
I'm from.../ I'm with.../ I work for...	First, I'll give you some basic information.
I'm in sales/finance/marketing	Then I'll talk about career opportunities.
I'm in charge of...	Finally, a few words about future projects.
I'm responsible for....	To conclude, I want to tell you about our future plans.
I have been working here for 10 years.	The company was founded in...
I/m very interested in...	We make/manufacture/sell/distribute...
	We have subsidiaries/factories in..
	We have a workforce of 2,000/
	Our head office is in..
	Our main competitors are...
	Our strengths are...
	Let me add some figures

#### **Требования к оформлению презентации:**

Слайды и видеоряд должны оформляться следующим образом:

- 1й (титульный) слайд – данные о выступающем;
- 2й – тема презентации;
- 3й – структура презентации;

- каждый последующий слайд должен быть озаглавлен в соответствии с тем пунктом, который освещается;
- предпоследний слайд – вывод презентации;
- последний (заключительный) слайд – использованные референтные источники (*References*);
- тезисное изложение информации на слайдах;
- логический порядок следования слайдов друг за другом;
- легко воспринимаемое цветовое решение;
- крупный, легко читаемый шрифт;
- шрифт должен быть отчетливо виден на одноцветном (НЕ пёстром, не затрудняющем восприятие информации на слайде) фоне;
- четкие, легко воспринимаемые графические элементы;
- при этом графические элементы должны гармонично сочетаться с информацией на слайде;
- корректное размещение графиков и таблиц на слайде;
- корректная подборка эффектов анимации;
- единый стиль презентации.

Количество слайдов определяется регламентом выступления. Так, для 5-7минутного выступления готовится не более 15 слайдов (10-15).

#### *Шкала оценки*

Выполнение задания (публичного выступления) оценивается в:

5 баллов, если студент предоставил информацию (согласно заданию), грамотно использовал грамматические структуры и лексику.

4 баллов, если студент:

- предоставил информацию в объеме менее указанных в задании, использовал указанные лексические конструкции.

- предоставил информацию (согласно заданию), но сделал ошибки при использовании изучаемых грамматических структур и/или лексики.

3 балла, если студент предоставил информацию в объеме менее указанных в задании, сделал многочисленные ошибки при использовании изучаемых грамматических структур и лексики.

0 баллов, если студент не приступил к выполнению задания.

Выполнение презентации оценивается на:

Оценка	Балл	Описание
«отлично»	5	выставляется студенту, если студент полностью раскрыл тему, презентация содержит необходимое количество слайдов, подготовлен план выступления, выступление не содержит существенных ошибок
«хорошо»	4	выставляется студенту, если студент полностью раскрыл тему, презентация содержит необходимое количество слайдов, подготовлен план выступления, допущены незначительные ошибки в речи
«удовлетворительно»	3	выставляется студенту, если студент не полностью раскрыл тему, презентация содержит необходимое количество слайдов, частично подготовлен план выступления, допущены грубые ошибки в речи
«неудовлетворительно»	2	выставляется студенту, если студент не раскрыл тему, презентация не содержит нужного количества слайдов и /или не подготовлен план выступления, допущены грубые ошибки в речи
«неудовлетворительно»	1	выставляется студенту, если студент не раскрыл тему, презентация не содержит нужного количества слайдов, студент не владеет темой, не подготовил план выступления.
«неудовлетворительно»	0	выставляется студенту, если студент не представил презентацию.

### 5.12 Пример индивидуального домашнего задания

3. Answer the question «What sort of qualities make [a good negotiator?](#)» after you have watched the video «Negotiating» (Unit 3 in the Moodle). Describe personal qualities that a good negotiator possesses. Write at least 8-10 sentences.

### Краткие методические указания

- внимательно посмотрите видео от начала до конца.
- убедитесь, что вам понятен смысл как всего видео, так и отдельных фрагментов и тематической лексики.
- выполните задания, используя словарь (где необходимо).

#### Шкала оценки

Оценка	Балл	Описание
«отлично»	3	выставляется студенту, если студент выразил свое мнение, убедительно аргументировал свой ответ. Орфографические ошибки практически отсутствуют
«хорошо»	2	выставляется студенту, если аргументация недостаточно убедительна, в ответах допущены незначительные ошибки. Имеют место орфографические ошибки, которые не затрудняют понимание основного содержания текста.
«удовлетворительно»	1	выставляется студенту, если студент не смог аргументировать свой ответ и / или в ответах / аргументах допущены существенные ошибки. Имеют место отдельные нарушения правил орфографии.
«неудовлетворительно»	0	выставляется студенту, если студент не смог аргументированно выразить свой ответ, в ответе допущены грубые ошибки. Правила орфографии не соблюдаются.

### 5.13 Примеры заданий для выполнения практических работ

. Translate the suggested titles of a research paper from English into Russian with regard to the principle of metacommunicativeness (с соблюдением принципа метакоммуникативности).

1. *1. English Academic Writing for Russian scholars: What Do They Really Need?*
2. *2. Gossip and the Insecure Workplace: Look before you Speak*
3. *3. Another Ceiling? Can Males Compete for Traditionally Female Jobs?*
4. *Why Bubbles Rise Anomalously in Water with Air Present?*

#### Краткие методические указания

- повторить виды и структурные типы предложений (утвердительных, вопросительных и т.д.), используемых при составлении заглавий;
- вспомните правила грамматики, относительно порядка слов в предложении;
- выполните задание и проверьте себя (убедитесь, что при переводе был передан метакоммуникативный характер заглавий)

#### Шкала оценки

Оценка	Баллы	Описание
«отлично»	5	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание заглавия передано полностью, стиль и нормы языка перевода в целом соблюдены; грубые ошибки отсутствуют (есть некоторые неточности).
«хорошо»	4	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание заглавия передано полностью, стиль и нормы языка перевода в целом соблюдены; допущены незначительные ошибки.
«удовлетворительно»	3	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание заглавия передано полностью, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены две смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	2	выставляется студенту, если перевод выполнен с опозданием, и /или содержание заглавия искажено, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены три смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	1	выставляется студенту, если перевод выполнен с опозданием, и /или содержание заглавия искажено, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены более трех смысловых ошибок.
«неудовлетворительно»	0	выставляется студенту, если перевод выполнен менее чем на 50 % или если студент не приступил к выполнению задания.

### 5.14 Примеры заданий для выполнения практических работ

7. Translate sentences into Russian (without a dictionary) with regard to the linguistic means of *compression*.

1) *Making smart choices is a skill worth honing.*

2) *Capturing three-dimensional images of objects requires using photographic plates made of glass or plastic.*

3) *Generating alternatives takes time and thought.*

4) *The abstract requires that you write a sentence of justification, a statement of objective, a reference to methods used, a list of most important results, and any conclusion reached.*

5) *The article to be translated is here.*

*Краткие методические указания*

- повторить изученные клише, а также особенности языковой репрезентации категории компрессии;
- переведите предложения, опираясь на микроконтекст;
- выполните редактирование.

*Шкала оценки*

Оценка	Балл	Описание
«отлично»	5	выставляется студенту, если все 5 предложений переведены с соблюдением стиля и норм языка перевода; ошибки отсутствуют.
«хорошо»	4	выставляется студенту, если 5 предложений переведены с соблюдением стиля и норм языка перевода; допущены незначительные ошибки или переведены 4 предложения с соблюдением стиля и норм языка перевода; ошибки отсутствуют.
«удовлетворительно»	3	выставляется студенту, если 3 предложения переведены с соблюдением стиля и норм языка перевода, ошибки отсутствуют или переведены 4-5 предложений, но стиль и нормы языка нарушены и допущены 1-2 смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	2	выставляется студенту, если 2 предложения переведены без ошибок, с соблюдением стиля и норм языка перевода; или переведены 3-5 предложений, но стиль и нормы языка значительно нарушены и/или допущены 2-3 смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	1-0	выставляется студенту, если одно предложение переведено без ошибок, с соблюдением стиля и норм языка перевода; или переведены 2-5 предложений, но стиль и нормы языка существенно нарушены и/или допущены более 3-х смысловых ошибок.

### 5.15 Тест СЭО Moodle

**Электронные тесты (Electronic Test) в СЭО Moodle**

- Электронный тест №1 *Компании* (Company Presentation)

- Электронный тест №2 *Деньги* (Money)

**Типовые задания:**

1. Переведите письменно со словарём отрывок из текста (объёмом 500-1000 печ. знаков (с пробелами) и составьте глоссарий к тексту.
2. Вставьте в описание выражения из таблицы и переведите текст-описание на русский язык
3. Заполните предложения корректной глагольной формой в скобках.
4. Определите, какие из подчёркнутых слов в данном предложении являются лексическими эквивалентами их текста.
5. Выберите правильный вариант перевода выделенной части предложения, обращая внимание на форму глагола.
6. Переведите с русского языка на английский язык рекомендации для бизнесмена(ов) относительно его/их переезда из Англии в другую страну, обращая внимание на форму сказуемого (в скобках).
7. Прослушайте текст аудиосообщения и заполните пропуски в отрывке.
8. Просмотрите видеосюжет и выполните задания.

9. Заполните описание выражениями из таблицы и переведите текст на русский язык

**Например:**

Задание 1. *Вставьте в текст-описание слова и/или словоформы из таблицы и переведите текст на русский язык*

recession	share price	forecast	revenues	stock market

It has been a disappointing year for Smithson, and our \_\_\_\_\_<sup>1</sup> for the next six months is that things will get even worse. In the UK, Smithson made a loss of £50 million on \_\_\_\_\_<sup>2</sup> of £1 billion and because of a continuing \_\_\_\_\_<sup>3</sup> in the Asian economy and slow economic growth in Europe, profits from abroad, where Smithson has most of its activities, have also continued to fall.

*Краткие методические указания*

Студенты выполняют тест в ЭОС Moodle. Количество предложений с пропусками – 10-20.

Время выполнения теста – 20-30 минут.

*Шкала оценки*

№	Баллы*	Описание
5	5-6	тест выполнен на 86% - 100%
4	3-4	тест выполнен на 61% - 85%
3	2	тест выполнен на 36% - 60%
2	1	тест выполнен на 16% - 35%
1	0	тест выполнен менее, чем на 16%

**5.16 Примеры заданий для выполнения контрольных работ**

**5.4. Итоговая контрольная работа для промежуточной аттестации**

Credit Test (variant I, variant II) Время выполнения теста – 1 час 30 минут.

**Задание 1.** Переведите предложенные заглавия научной статьи с английского языка на русский с соблюдением метакоммуникативности.

**Задание 2.** Просмотрите видеосфрагмент и выполните задания.

**Задание 3.** Проанализируйте риторическую структуру и лингвальные особенности блока Результаты. Выполните письменный перевод этой части статьи с английского языка на русский язык.

**Задание 4.** Выполните письменный перевод на английский язык тезисов для научной конференции, используя устойчивые сочетания и речевые клише.

**Пример задания 1.** Переведите предложенные заголовки научной статьи с английского языка на русский с соблюдением принципа метакоммуникативности (время перевода – 20 мин).

- 1) English Academic Writing for Russian scholars: What Do They Really Need?
- 2) Gossip and the Insecure Workplace: Look before you Speak
- 3) Motivating Creativity in Organizations: On Doing What you Love and Loving What You Do
- 4) Another Ceiling? Can Males Compete for Traditionally Female Jobs?
- 5) Why Bubbles Rise Anomalously in Water with Air Present?

*Краткие методические указания*

- повторить виды и структурные типы предложений (утвердительных, вопросительных и т.д.), используемых при составлении заглавий;
- вспомните правила грамматики, относительно порядка слов в предложении;
- выполните задание и проверьте себя (убедитесь, что при переводе был передан метакоммуникативный характер заглавий)

*Шкала оценки*

Оценка	Баллы	Описание
--------	-------	----------

«отлично»	5	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание заглавия передано полностью, стиль и нормы языка перевода в целом соблюдены; грубые ошибки отсутствуют (есть некоторые неточности).
«хорошо»	4	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание заглавия передано полностью, стиль и нормы языка перевода в целом соблюдены; допущены незначительные ошибки.
«удовлетворительно»	3	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание заглавия передано полностью, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены две смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	2	выставляется студенту, если перевод выполнен с опозданием, и /или содержание заглавия искажено, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены три смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	1	выставляется студенту, если перевод выполнен с опозданием, и /или содержание заглавия искажено, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены более трех смысловых ошибок.
«неудовлетворительно»	0	выставляется студенту, если перевод выполнен менее чем на 50 % или если студент не приступил к выполнению задания.

### 5.17 Примеры заданий для выполнения контрольных работ

**Пример задания 2. Аудирование «Tara Fashions».** Прослушайте аудио и ответьте на вопросы (время выполнения – 20 минут):

1. Where is the head office?
2. What does the company sell?
3. Who are their customers?
4. What is their annual turnover?
5. How much is their annual net profit?
6. What is the number of their stores in Spain/other European cities?
7. What are their strenghts?
8. What about their future plans?

*Краткие методические указания*

- внимательно прослушайте аудио от начала до конца.
- убедитесь, что вам понятен смысл как всего аудио, так и отдельных его фрагментов и тематической лексики;
- ответьте на вопросы, используя словарь (где необходимо).

*Шкала оценки*

Оценка	Балл	Описание
«отлично»	5	выставляется студенту, если содержание устного ответа выстроено логично, ответ полный, стиль и нормы языка соблюдены; правила оформления устного высказывания соблюдены, ошибки отсутствуют
«хорошо»	4	выставляется студенту, если содержание устного ответа выстроено достаточно логично, ответ полный, стиль и нормы языка соблюдены; допущены незначительные ошибки и/или есть незначительные нарушения правил оформления деловых писем
«удовлетворительно»	3	выставляется студенту, если содержание устного ответа выстроено достаточно логично, ответ достаточно полный, но стиль и нормы языка нарушены (активная лексика и клише использованы минимально); допущены 1-2 смысловые ошибки, правила оформления значительно нарушены.
«неудовлетворительно»	2	выставляется студенту, если содержание устного ответа выстроено не вполне логично, и /или содержание высказывания не вполне решает поставленную задачу, стиль и нормы языка нарушены (активная лексика и клише использованы минимально и не использованы); допущены 2-3 смысловые ошибки, правила оформления значительно нарушены.
«неудовлетворительно»	1-0	выставляется студенту, если содержание аудио передано, задание выполнено на 0-50% (ответ не начат или не завершен) и/или стиль и нормы языка нарушены; допущены более трех смысловых ошибок.

### 5.18 Примеры заданий для выполнения контрольных работ

**Пример задания 3.** Риторическая структура какого раздела научной статьи

представлена ниже? Выполните письменный перевод этой части статьи с английского языка на русский (время выполнения перевода - 20 минут).

<sup>1</sup> Table 1 shows examination results of both groups. <sup>2</sup>As seen from the Table, the experimental group outperformed the control group on all examinations. <sup>3</sup>The grades received by the experimental group were significantly higher than the grades obtained by the students of the control group. <sup>4</sup>Also of interest is the observation that the students of the experimental group continued to improve from one exam to another, while their counterparts from the control group received different grades ranging from low to high during the experimental period. <sup>5</sup>The obtained results are generally consistent with empirical observations provided by Nepeypivo as early as in 2019.

#### *Краткие методические указания*

- внимательно прочитайте текст оригинала от начала до конца;
- убедитесь, что вам понятен смысл как всего текста, так и терминов;
- повторите типовую структуру инвариантной модели англоязычной научной статьи, а также риторическую структуру ее частей;
- определите риторическую структуру данного раздела научной статьи;
- выполните перевод, используя словарь (если необходимо);
- отредактируйте готовый перевод.

#### *Шкала оценки*

Оценка	Баллы	Описание
«отлично»	5	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание текста оригинала передано полностью, стиль и нормы языка перевода в целом соблюдены; грубые ошибки отсутствуют (есть некоторые неточности).
«хорошо»	4	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание текста оригинала передано полностью, стиль и нормы языка перевода в целом соблюдены; допущены незначительные ошибки.
«удовлетворительно»	3	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание текста оригинала передано полностью, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены две смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	2	выставляется студенту, если перевод выполнен с опозданием, и /или содержание текста оригинала искажено, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены три смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	1	выставляется студенту, если перевод выполнен с опозданием, и /или содержание текста оригинала искажено, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены более трех смысловых ошибок.
«неудовлетворительно»	0	выставляется студенту, если перевод выполнен менее чем на 50 % или если студент не приступил к выполнению задания.

### **5.19 Примеры заданий для выполнения контрольных работ**

**Пример задания 4.** Выполните письменный перевод на английский язык *тезисов доклада* для научной конференции, используя устойчивые сочетания и речевые клише (время выполнения перевода - 30 минут).

**Устойчивые сочетания и клише, очерчивающие исследовательскую нишу и освещающие результаты исследования**

#### *Очерчивание / обзор исследовательской ниши*

- In this paper, we report on ...
- The object / subject of the study is ...
- The purpose of the paper is ...
- To achieve the stated purpose, ...
- The study shows the relationship between ...
- The major task of this study is to provide ...
- The paper examines ...
- The present study analyzes ...

- The purpose of this paper is to give ...
- This paper focuses on ...

***Результаты, Дискуссия и Выводы***

- · As demonstrated by the graph ...
- · We have developed and tested the method used to ...
- · We have developed the method to form ...
- · As a result, we have developed the ... model aimed to ...
- · The results obtained were put into practice of (the strategic management) at ...
- · The data clarify the relationship between ...
- · In general, this analysis/research/investigation/description shows ...
- · This paper focused on/investigated/explored/showed ...
- · These results are consistent with ...
- · However, the results/findings described are fairly general ...
- · We advocate further research on ...

Тезисы на русском языке	Тезисы на английском языке
Объектом исследования является процесс инвестирования в человеческий капитал университета.	
Предметом исследования являются методы и модели инвестирования в человеческий капитал университета.	
Целью исследования является разработка и анализ методов и моделей для оптимизации инвестиций в человеческий капитал университета.	
Для достижения поставленной цели исследования были представлены следующие результаты:	
1) разработан и апробирован метод распределения инвестиций в человеческий капитал в зависимости от стратегических целей и имеющихся ресурсов организации. Данные показывают, что существует связь между уровнем человеческого капитала и объемом инвестиций;	
2) разработана методика формирования инвестиционных стратегий управления человеческим капиталом, в зависимости от имеющегося человеческого капитала и возрастной структуры, национальной специфики, горизонта планирования, доли изъятия получаемых финансовых ресурсов и факторов, влияющих на изменение человеческого капитала.	
результате, разработана динамическая оптимизационная экономико-математическая модель распределения инвестиций в человеческий капитал университета.	
Полученные результаты были внедрены в практику стратегического управления во Владивостокском государственном университете	

***Краткие методические указания***

- внимательно прочитайте оригинальный текст тезисов от начала до конца;
- убедитесь, что вам понятен смысл как всего текста, так и терминов;
- повторите типовую структуру тезисов доклада для научной конференции;
- повторите лексику, устойчивые сочетания и речевые клише (см. выше);
- выполните перевод, используя словарь (если необходимо);
- отредактируйте готовый перевод.

***Шкала оценки***

Оценка	Баллы	Описание
«отлично»	5	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание текста оригинала передано полностью, стиль и нормы языка перевода в целом соблюдены; грубые ошибки отсутствуют (есть некоторые неточности).

«хорошо»	4	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание текста оригинала передано полностью, стиль и нормы языка перевода в целом соблюдены; допущены незначительные ошибки.
«удовлетворительно»	3	выставляется студенту, если перевод выполнен в установленные сроки, содержание текста оригинала передано полностью, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены две смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	2	выставляется студенту, если перевод выполнен с опозданием, и /или содержание текста оригинала искажено, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены три смысловые ошибки.
«неудовлетворительно»	1	выставляется студенту, если перевод выполнен с опозданием, и /или содержание текста оригинала искажено, стиль и нормы языка перевода нарушены; допущены более трех смысловых ошибок.
«неудовлетворительно»	0	выставляется студенту, если перевод выполнен менее чем на 50 % или если студент не приступил к выполнению задания.

## Ключи к оценочным средствам

### 5.1 Вопросы для собеседования (устного опроса):

1. Warehouse
2. Branches
3. Call center
4. Distribution center
5. Factory
6. Head office
7. Subsidiary

#### *Define the notions*

1. **Self-employed people** generally find their own work rather than being provided with work by an employer, earning income from a trade or business that they operate.
2. A **sole trader** is a company started and run by one individual. A sole trader - also known as a sole proprietorship or simply proprietorship - is a type of business entity which is owned and run by one individual and where there is no legal distinction between the owner and the business.
3. **Small and medium enterprises (SMEs)** or **small and medium-sized businesses (SMBs)** are companies whose personnel numbers fall below certain limits. The European definition of SME follows: "The category of micro, small and medium-sized enterprises (SMEs) is made up of enterprises which employ fewer than 250 persons and which have an annual turnover not exceeding 50 million euro"
4. A **multinational corporation (MNC)** or **multinational enterprise (MNE)** are organizations that own or control production or services facilities in one or more countries other than the home country. Usually, it is a large corporation which both produces and sells goods or services in various countries. It can also be referred to as an **international corporation**.
5. **Self starter** is a person who begins work or undertakes a project on his or her own initiative, without needing to be told or encouraged to do so.
6. **Centralized culture** means to bring (something) under the control of one authority
7. A **flat organization** (also known as **horizontal organization** or **delayering**) is an organization that has an organizational structure with few or no levels of middle management between staff and executives. The idea is that well-trained workers will be more productive when they are more directly involved in the decision making process, rather than closely supervised by many layers of management.
8. Organizations can be structured using a **hierarchy**. In an **organizational hierarchy**, there is a single person or group with the most power and authority, and each subsequent level represents a lesser authority. Most organizations are structured in this manner, including governments, companies, militia and organized religions.
9. **Flexibility** in business is the ability for a company to make whatever internal changes necessary to respond effectively to the changing outward environment, as quickly as possible. In other words, you're ready for whatever happens in the market, and you're able to turn it into opportunity by adjusting to the new paradigm almost immediately.
10. **Flexible working** is work practice that allows the employees a certain degree of freedom in deciding how the work will be done and how they'll coordinate their schedules with those of other employees. The employer sets certain limits such as minimum and maximum number of hours of work every day, and the core time during which all employees must be present.
11. **Hot desking** is regularly used in workplaces where not all the employees are in the office at the same time, or not in the office for long periods at a time, which means actual personal offices would often be vacant, consuming valuable space and resources. Hot-desking is possible where a firm's databases and services can be easily accessed via wireless or telephone links.

12. **Teleworking** allows employees work at home or at a local telework center one or more days per week using communication tools, such as such as phone, fax, modem, Internet teleconferencing, e-mail or IM, to perform work duties from a remote location.
13. **Broadband Internet connections** refers to high-speed data transmission in which a single cable can carry a large amount of data at once. The most common types of Internet broadband connections are cable modems (which use the same connection as cable TV) and DSL modems (which use your existing phone line).
14. **Core staff** is permanent employees comprising the central and foundational group that provides the skills essential to the survival and growth of an organization.
15. **Outsourced** means sent out (work, for example) to an outside provider or manufacturer in order to cut costs.
16. A **portfolio worker** may have a variety of different clients that they offer different services to, or they may work part-time for a company and have their own business as well.

## 5.2 Примеры тестовых заданий

### Тест № 1

1. Б)
2. А)
3. А)
4. А)
5. Б)
6. А)
7. А)
8. Б)
9. А)
10. А)
11. Б)
12. А)
13. Б)
14. А)
15. А)

### Тест № 2

1. Б)
2. Д)
3. Б)
4. Д)
5. Г)
6. Б)
7. А)
8. Г)
9. А)
10. Б)
11. А)
12. Б)

### Тест № 3

1. A typical recession lasts from 8 to 10 months.
2. The recession started in December.
3. Over 50% respondents thought that the U.S. was in a recession.
4. As a result of the recession, about 2 million jobs were expected to be lost in total in the United States in 2008.
5. The US economy is very much dependent on consumer spending.

#### **Тест № 4**

1. mortgage
2. deposit
3. pension
4. shares, stocks
5. capital
6. bonds
7. takeover
8. merger
9. dividends

#### **Тест № 5**

1. bank
2. assets
3. bond
4. balance sheet
5. capital
6. Bear Market
7. bridge loan
8. account balance
9. bail
10. stock

#### **Тест № 6**

1. *The passage is part of an announcement.*
2. *According to the passage, IJM is an interdisciplinary periodical.*
3. *According to the passage, the editors encourage the submission of high quality papers.*
4. *Topics of interest to IJM include, but are not limited to the following: early trilingualism, multilingual competence, foreign language learning within bilingual education, multilingual literacy, multilingual identity.*
5. *It can be concluded that IJM deals with both theoretical and applied research.*
6. *The underlined word **launch** could be replaced by the word start.*
7. *The underlined word **state-of-the-art** could be replaced by the word development.*
8. *The underlined word **academics** could be replaced by the word academicians.*
9. *The underlined word **researchers** could be replaced by the word investigators.*
10. *The underlined word **original** could be replaced by the word new.*

### **5.3 Разноуровневые задания для самостоятельной работы**

1. Richard Brown is the managing partner of Cognosis, a management consultancy in London which advises companies on organisation and change. Listen to the first part of the interview and answer these questions:

- 1) First: studying the tone and style of the company's communication.  
Second: interviewing the company's top executives in depth  
Third: conducting research more broadly across the company's staff and its customers  
Fourth: analysing the company's internal documents.
- 2) There are 16 types.
- 3) Three things are: change, innovation and relating to customers.

4) In the third part of the interview, Richard Brown describes three ways in which successful companies are similar. Complete the description below.

First, they're **future oriented** (1): they have a very clear sense of **where they are headed** (2). Second, they're **customer-driven** (3): they invest much time and energy in understanding and **responding to their markets** (4). And third, they are **values-driven** (5). By that I mean that people inside the organisation are very clear about the values that should **guide their decisions** (6) and behaviours.

2. **Presenting my company.** Talking about the company I work in, I would like to tell that our work field is distribution and trading activities. I'll give you some basic information. The company was founded in 1999. Our company is a distributor of such large companies as PepsiCo, Heinz, AB InBev Efes. In addition, the company is one of the largest distributors, major players in our industry, in the Far East. Our company has 35 branches in the Far East and Siberia. The company's turnover is hundreds of millions per year. Our customers are retailers and wholesalers. Also we have customers who buy goods for their own needs. Our company has a large number of departments, I work in the warehouse logistics department. My job is to help warehouses solve software problems. With our team, we develop projects that help optimize warehouse processes.

3. I think **a good negotiator** should follow a few formal rules and adapt well to all situations. Here are a few common rules.

The first thing you need to take care of for a successful negotiation is the introduction. So, it is better to start with a small talk. The common phrases for that are: "I hope you had a pleasant flight", "How is your hotel?", "How long will you stay?"

After you have exchanged a few words, it is better to go straight to business. The next thing is opening statement. Usually, it is initialized by the person who requested the meeting. The next step is to clearly state your position and to hear the position of the other side. It is very important to do in order to avoid any misunderstandings.

I also think that a good negotiator has to keep balance in his/ her persistence so that not to become too pushy. But at the same time, a good negotiator must be able to reveal his / her offer in the best possible way to achieve the desired result.

4.

- 1) Академическое письмо на английском языке для российских ученых: Почему оно важно?
- 2) Сплетни и небезопасность на рабочем месте: Думайте, прежде, чем говорите.
- 3) Еще одна планка? Могут ли мужчины конкурировать за традиционно женские рабочие места?
- 4) Почему пузырьки поднимаются в воде при наличии воздуха?

5. Ниже приведено описание значений 10 наиболее частотно употребляемых "научных глаголов" (в алфавитном порядке). Сопоставьте с описанными значениями наиболее частотно употребляемые "научные глаголы".

- 1) Arrange
- 2) Achieve
- 3) Assess
- 4) Affect
- 5) Accept
- 6) Apply
- 7) Adjust
- 8) Assume
- 9) Accomplish
- 10) Account for

6. 1) nominative form (назывная форма), parallel constructions

- 2) chiasm (хиазм, перестановка слов местами)
- 3) metaphor, rhetorical question

7. Translation into Russian:

- 1) Умный выбор – это навык, который стоит оттачивать (совершенствовать).
- 2) Для получения трехмерных изображений предметов необходимо использовать фотопластинки из стекла или пластика.
- 3) Создание альтернативных вариантов требует времени и размышлений.
- 4) Аннотация требует написания обоснования, формулировки цели, ссылки на использованные методы, перечня наиболее важных результатов и сделанных выводов.
- 5) Статья, которую необходимо перевести, находится здесь.

#### **5.4. Итоговая контрольная работа для промежуточной аттестации**

##### **Пример задания 1.**

- 1) Академическое письмо на английском языке для российских ученых: Почему оно важно?
- 2) Сплетни и небезопасность на рабочем месте: Думайте, прежде, чем говорите.
- 3) Еще одна планка? Могут ли мужчины конкурировать за традиционно женские рабочие места?
- 4) Почему пузырьки поднимаются в воде при наличии воздуха?

##### **Пример задания 2.**

1. The head office is in Cordoba, Spain.
2. The company sells clothes for men and women.
3. Their customers are mainly fashion-conscious people aged 20 to 35.
4. Their annual turnover is about €260,000,000.
5. Their net profits last year were approximately €16 million.
6. They have 15 stores in Spain. They have four large stores in France and another ten in other European countries.
7. They keep up with fashion trends. If they spot a trend, they can bring out a new design in 15 days, and they get it to the stores very quickly. They deliver to stores twice a week, and they sell their designs at the right price.
8. They are planning to open a new store in New York next year on Fifth Avenue.

##### **Пример задания 3.**

1. Раздел научной статьи – *Результаты*.
2. Перевод:

*В таблице 1 представлены результаты экзаменов обеих групп. Как видно из таблицы, экспериментальная группа превзошла контрольную группу по результатам всех экзаменов. Оценки, полученные экспериментальной группой, были значительно выше, чем оценки, полученные студентами контрольной группы. Примечательно, что студенты экспериментальной группы продолжали улучшать свои результаты от одного экзамена к другому, в то время как их сверстники из контрольной группы в течение экспериментального периода получали разные оценки - от низких до высоких. Полученные результаты в целом согласуются с эмпирическими наблюдениями, представленными Непейиво еще в 2019 году.*

##### **Пример задания 4.**

Тезисы на русском языке	Тезисы на английском языке
<u>Объектом исследования</u> является процесс инвестирования в человеческий капитал университета.	<u>The object of the study is</u> the process of investing in the human capital of the university.
<u>Предметом исследования</u> являются методы и модели инвестирования в человеческий капитал университета.	<u>The subject of the study are</u> methods and models of investing in the university human capital.
<u>Целью исследования</u> является разработка и анализ методов и моделей для оптимизации инвестиций в человеческий капитал университета.	<u>The purpose of the paper is</u> to develop and analyze methods and models to optimize investment in the university human capital.
<u>Для достижения поставленной цели</u> исследования были представлены следующие результаты:	<u>To achieve the stated purpose</u> the following results were presented:
1) разработан и апробирован метод распределения инвестиций в человеческий капитал в зависимости от стратегических целей и имеющихся ресурсов организации. Данные показывают, что существует связь между уровнем человеческого капитала и объемом инвестиций;	1) <u>We have developed and tested the method</u> used to allocate investment in the human capital with regard <u>to the strategic goals and available resources of the organization</u> . <u>The data (evidence) show(s) the relationship between</u> the level of human capital and the amount of the investment.
2) разработана методика формирования инвестиционных стратегий управления человеческим капиталом, в зависимости от имеющегося человеческого капитала и возрастной структуры, национальной специфики, горизонта планирования, доли изъятия получаемых финансовых ресурсов и факторов, влияющих на изменение человеческого капитала.	2) <u>We have developed the method to form</u> investment strategies for human capital management, regarding the available human capital and age structure, national specificities, planning horizon, the share of withdrawal of the received financial resources and factors affecting the change in human capital.
В результате, разработана динамическая оптимизационная экономико-математическая модель распределения инвестиций в человеческий капитал университета.	<u>As a result, we have developed the dynamic optimization economic and mathematical model</u> aimed to allocate the investments in the university human capital.
Полученные результаты были внедрены в практику стратегического управления во Владивостокском государственном университете	<u>The results obtained were put into practice of the strategic management</u> at Vladivostok State University.